

1 語、2 語、1.5 語？

--- 從台灣、美國、新加坡經驗討論美國中文學校課程標準之取徑

葉育婷

Yeh Yu-Ting

(2015. August.)

David Ellis Academy-Detroit 中文教師

摘要

本文將以實際教學、參訪及觀察之一手資料，比較台灣、美國主流學校、美國中文學校、及新加坡華語文教育，因為學生背景不同而依照不同取徑架構之課程標準。台灣的國語文教學被歸類在中華文化圈的中心，理所當然取徑第一語言教學標準；在美國，主流學校「以中文為外語」之教學則在地化取徑其外語教學標準中的 5C，設定學生為非母語者而言；情境換到美國的中文學校，源自於對移民第二代之母語銜接目的的中文學校，近年來因為非華裔學生也興起到中文學校學華語的風潮，加上華裔學生到第三、第四代，中文的水平不再接近母語，而是在一語和二語間徘徊，中文學校紛紛進行了許多課程、教材的修正，引進美國主流的課程標準來配合學生的需求；視野拉回新加坡，由於特殊的多元種族樣貌，新加坡前總理李光耀先生有感華語文教學在新加坡之重要性與複雜性，於 2008 年成立直隸教育部的新加坡華文教育研究中心，以國家級的力量欲統整新加坡華人的「母語」教學。新加坡的華裔類似美國中文學校的華裔，在官方語言是英語的情況下，華語是介於第一語言和第二語言之間的 1.5 語言，其中又因為家庭背景而有不同需求的學習者。在新加坡的華語文教學，上到母語程度，下至僅止於基礎聽、說滿足一般生活溝通即可的需求都有，做為新加坡華文教育規劃的首要機關，新加坡華文教育研究中心正在針對這些多樣貌的學習需求層層抽絲剝繭，希望能製定一套符合各分層需求的華文程度標準，作為教材編寫、教學設計之依據，以增進學習效益。

筆者見美國中文學校一窩蜂引進美國 AP 課程中「以中文為外語」之課綱，雖然活化了中文教學的樣貌，也某種程度符合一些初學者的需求，然而外語標準畢竟不同於原來課程中對學生程度「近母語」的期待，所以也許新加坡以「1.5 語言」取徑所設定的課程標準對中文學校來說會具備一定的參考價值。本文嘗試性提出此一觀點，結合作者分別在台灣國民小學、海外台灣學校、美國主流學校、美國中文學校的教學經驗，以及參訪新加坡華文教學的感想，欲探討其中之異同以及可互通有無之處。

◎關鍵字：華語、華裔、美國、新加坡、中文學校、1.5 語言